

Colorado State University-Pueblo Academic Glossary
El Glosario Académico de la Universidad Estatal de Pueblo, Colorado

A

academic adviser (AA): A member of a college faculty who helps and advises students solely on academic matters

consejero académico (AA): Un miembro de la facultad de la Universidad que les ayuda y les aconseja a los estudiantes solamente en los temas académicos

academic year: The period of formal instruction, which is usually September to May. It may be divided into terms of varying lengths, such as semesters, trimesters, or quarters

año académico: El período de instrucción formal, el cual dura normalmente de septiembre a mayo. Este tiempo puede ser dividido en términos de duraciones distintas, como semestres, trimestres o cuatrimestres

accreditation: Approval of colleges and universities by nationally recognized professional associations or regional accrediting bodies

acreditación: Aprobación de las universidades por asociaciones profesionales que son reconocidas al nivel nacional, o por entidades regionales acreditadas

ACT: A multiple-choice test of English, math, reading, and science reasoning (plus an optional writing component) used for admission into undergraduate programs

El examen ACT: Un examen de opciones múltiples sobre el idioma inglés, las matemáticas, la lectura y el razonamiento científico (con un componente opcional de escribir) que se usa para la admisión a programas de los estudios de grado

add/drop: A process at the beginning of a term whereby students can delete and add classes with an instructor's permission

inscribir/dejar: Un proceso al comienzo de un término a través del cual los estudiantes pueden dejar e inscribirse en clases con el permiso de un instructor

adjunct faculty/professor: a professor employed by the university for a specific purpose or length of time and often part-time; not tenured

facultad adjunta/profesor adjunto: un profesor empleado por la universidad por un propósito específico o por un período de tiempo y muchas veces a tiempo parcial; no un profesor titulado

ADM – Administration Building

ADM – Edificio de Administración

advance registration: A process of choosing classes in advance of other students

inscripción adelantada: Un proceso de elegir clases antes de otros estudiantes

affidavit of support: An official document proving a promise of funding from an individual or organization

declaración jurada de respaldo económico: Un documento oficial que demuestra la veracidad de una promesa de financiamiento proporcionada por un individuo o una organización

ALG – Art and Lorraine Gonzales Soccer, Lacrosse Complex

ALG – Complejo de Fútbol y Lacrosse de Art y Lorraine Gonzales

AM – Art & Music Building
AM – Edificio de Arte y Música

Application Fee Waiver - A special code provided by a University department or admissions counselor that eliminates the need for a student to pay \$25 at the time of application

Exención de la cuota de solicitar – Un código específico provisto por un departamento de la universidad o un consejero de admisiones que elimina la necesidad de pagar la cuota de \$25 para solicitar admisión a la universidad

Application process - The process by which students apply to and gain admission to the University, so they can enroll in classes

Proceso de solicitar – El proceso en cual los estudiantes solicitan y obtienen admisión a la universidad, para que puedan inscribirse en cursos

articulation agreement – agreements between colleges that can help ensure that the classes you take in community college will transfer to your four-year school

acuerdo de articulación: acuerdos entre universidades para asegurar que las clases previamente realizadas en un centro de estudios superiores (*community college*) sean trasladadas a una universidad con programas de estudio de cuatro años

ASG (Associated Student's Government): Associated Student's Government serves as the voice of the students of CSU-Pueblo and bridges the gap between faculty, administration, staff, and students.

ASG (El Gobierno Asociado de los Estudiantes): El Gobierno Asociado de los Estudiantes sirve como la voz de los estudiantes de CSU-Pueblo y conecta a los estudiantes con la facultad, la administración y los empleados

assistantship: A study grant of financial assistance to a graduate student that is offered in return for certain services in teaching or laboratory supervision as a teaching assistant, or for services in research as a research assistant

puesto de adjunto: Una beca de estudios de asistencia financiera que se le ofrece a un estudiante de postgrado, a cambio de ciertos servicios como enseñar o supervisar un laboratorio como un asistente al profesor, o hacer investigación como un asistente de investigación.

associate degree: A degree awarded after a two-year period of study; it can be either terminal or transfer (the first two years of a bachelor's degree)

título técnico: Un título otorgado después de terminar un período de estudio de dos años; puede ser terminal o trasladable (y contar por los primeros dos años de la licenciatura)

attestation: Official affirmation that a degree or transcript is genuine. Usually signed by a recognized expert or witness

testimonio: Afirmación oficial que un título o una transcripción es legítimo/a. Usualmente firmada por un experto reconocido o un testigo

audit: To take a class without receiving credit toward a degree

asistir como oyente: Tomar una clase sin recibir crédito hacia un título

authentication: Process of determining whether something is, in fact, what it is declared to be. Incoming students are often required to provide a document of authentication for academic transcripts or previous degrees when applying to a program of study in the United States

autenticación: El proceso de determinar si algo es, en realidad, lo que es declarado ser. Los nuevos estudiantes frecuentemente son obligados a proveer un documento de autenticación para las transcripciones académicas o grados anteriores cuando solicitan un programa de estudios en los Estados Unidos

award letter - outlines your financial aid package from the college

carta de otorgación: un resumen de la ayuda financiera otorgada por la universidad

B

bachelor's degree: A degree awarded upon completion of approximately four years of full-time study

licenciatura: Un título otorgado al completar aproximadamente cuatro años de estudios por tiempo completo

BCC – Buell Communications Center, Visitor Center, Mass Communications & Center for New Media Building

BCC – Centro de Comunicaciones de Buell, Centro de Visitantes, Edificio de los Medios de Comunicación y Centro de Nuevos Medios

Blackboard – An online tool that connects students to classroom readings, announcements, and their grades.

Blackboard: Una herramienta en línea que conecta a los estudiantes con sus lecturas de clase, anuncios y notas

BRH – Belmont Residence Hall

BRH – Residencia Estudiantil Belmont

C

Café Libro – Located inside the Library Academic Research Center on the first floor where students can purchase coffee, sushi, and other snacks.

Café Libro – Ubicado dentro del Centro de Investigación Académica de la Biblioteca (LARC) en el primer piso donde los estudiantes pueden comprar el café, el sushi y otras meriendas

campus: The land on which the buildings of a college or university are located

campus: El terreno en que se ubican los edificios de una universidad

Career Center: Provides opportunities and services for Students and alumni from CSU-Pueblo to: develop a career objective, obtain relevant work experience and learn the skills necessary to conduct a self-directed job search. This includes assisting with choosing a major, creating a professional Resume and cover letter, and job search strategies.

Centro Profesional: Se les proveen oportunidades y servicios para estudiantes y exalumnos de CSU-Pueblo para desarrollar metas profesionales, obtener experiencia de trabajo relevante y aprender las habilidades necesarias para conducir una búsqueda de trabajo autodirigida. Eso incluye asistencia con elegir una especialización, crear un currículum profesional y una carta de presentación, y ayuda con estrategias de búsqueda de trabajo.

CEEPS – College of Education, Engineering, and Professional Studies.

CEEPS – La Facultad de Pedagogía, Ingeniería y Estudios Profesionales

CGFNS: Commission on Graduates of Foreign Nursing Schools

CGFNS: La Comisión de Graduados de Escuelas de Enfermería Extranjeras

chancellor – highest ranking official in the CSU system

rector: El oficial con la clasificación más alta en el sistema de CSU

CHASS – College of Humanities and Social Sciences

CHASS: La Facultad de las Humanidades y las Ciencias Sociales

CHEM – Chemistry Building

CHEM – Edificio de Química

class rank: A number or ratio indicating a student's academic standing in his or her graduating class. A student who ranks first in a class of 100 students would report his or her class rank as 1/100, while a student ranking last would report 100/100. Class rank may also be expressed in percentiles (for example, the top 25 percent, and the lower 50 percent)

rango en clase: Un número o una proporción que se indica la posición académica de un estudiante entre todos al graduarse. Un estudiante que se clasifica como el primero en un curso de graduación de 100 estudiantes reportaría su clasificación de clase como 1/100, cuando un estudiante que se clasifica como el último en el mismo curso de graduación reportaría 100/100. La clasificación de clase también podría ser representada con percentiles (por ejemplo, el 25 por ciento más alto, y el 50 por ciento más bajo)

CLBR – Culebra Residence Hall

CLBR – Residencia Estudiantil Culebra

coed: A college or university that admits both men and women; also refers to a dormitory that houses both men and women

unisex: Un colegio o una universidad que se admite tanto a hombres como mujeres; también se refiere a un dormitorio mixto que aloja a ambos hombres y mujeres

college: A postsecondary institution that provides an undergraduate education and, in some cases, master's and doctorate degrees. College, in a separate sense, is a division of a university; for example, College of Business

universidad (y sus diferentes facultades): Una institución terciaria que provee una educación de estudios de grado y, en algunos casos, los títulos de máster y el doctorado. La facultad, en un sentido separado, es una división de una universidad; por ejemplo, La Facultad de Negocios

college catalog: An official publication giving information about a university's academic programs, facilities, entrance requirements, and student life

catálogo de la universidad: Una publicación oficial que da información sobre los programas académicos de la universidad, las instalaciones, los requisitos de entrar, y la cultura estudiantil

College Opportunity Fund (COF): The College Opportunity Fund (COF), created by the Colorado Legislature, provides a stipend to eligible undergraduate students. The stipend pays a portion of your total in-state tuition when you attend a participating college.

Eligible undergraduate students must apply, be admitted and enroll in classes at a participating college to receive this benefit. Both new and continuing students are eligible for the stipend.

Qualifying students may use the stipend for eligible undergraduate classes. The stipend is paid on a per credit hour basis directly to the college at which the student is enrolled. The credit-hour amount is set annually by the General Assembly.

Fondo de Oportunidad Universitaria (COF): El Fondo de Oportunidad Universitaria (COF), creado por la legislatura de Colorado, les aporta un estipendio a estudiantes universitarios elegibles. El estipendio paga una porción de la matrícula estatal cuando se asiste a una universidad participante.

Los estudiantes universitarios elegibles necesitan solicitar, ser admitidos y inscribirse en clases en las universidades participantes para recibir este beneficio. Nuevos estudiantes y estudiantes continuos son elegible para el estipendio. Los estudiantes calificados pueden usar el estipendio por clases universitarias elegibles. El estipendio se paga por hora de crédito directamente a la universidad en la que el estudiante está inscrito. La cantidad dada por horas de crédito se fija anualmente por la Asamblea General.

Colorado Grant – Grant available to residents of Colorado who are undergraduate students.

Subvención de Colorado – Una subvención disponible a los residentes de Colorado que son estudiantes universitarios

community college: A postsecondary institution that offers associate degree programs, as well as technical and vocational programs

centro de estudios superiores: Una institución superior que ofrece títulos técnicos y vocacionales

commuter student: A student who lives in accommodations that are not administered by the college and are off the campus grounds. He or she travels to campus every day for classes

estudiante que conduce a escuela: Un estudiante que vive en habitaciones que no son administradas por la universidad y están fuera del campus. Él o ella viaja al campus cada día para las clases

core course: Courses that provide the foundation of the degree program and are required of all students seeking that degree

cursos principales: Los cursos que aportan el fundamento del programa de licenciatura y son obligatorios para todos los estudiantes en ese programa

cost of attendance - Total amount it will cost you to go to college each year. The COA includes tuition and fees; on-campus room and board (or a housing and food allowance for off-campus students); and allowances for books, supplies, transportation, loan fees, and, if applicable, dependent care

costo de asistencia: La suma total que va a costarle a un estudiante ir a la universidad cada año. El CDA incluye la matrícula y las cuotas; la pensión completa del campus (o un subsidio de habitación y comida para los estudiantes que están afuera del campus); y subsidios para los libros, los artículos, el transporte, las cuotas de préstamo, y si es aplicable, el cuidado de dependientes

course: Regularly scheduled class sessions of one to five hours (or more) per week during a term. A degree program is made up of a specified number of required and elective courses and varies from institution to institution

asignatura: Sesiones de clase que son programadas regularmente de una a cinco horas (o más) cada semana durante un término. Un programa de licenciatura está compuesto de un número específico de asignaturas obligatorias y optativas y varía en diferentes instituciones

credits: Units that most colleges and universities use to record the completion of courses (with passing grades) that are required for an academic degree

créditos: Unidades que la mayoría de las universidades usan para registrar la terminación de asignaturas (con notas de aprobación) que son obligatorios para obtener un título académico

CRST – Crestone Residence Hall

CRST – Residencia Estudiantil Crestone

CSM – College of Science and Mathematics

CSM – La Facultad de Ciencias y Matemáticas

CTL – Center for Teaching and Learning - A grant-funded faculty center designed to lead professional development opportunities for all educators at CSU-Pueblo.

CTL: El Centro de Enseñanza y Aprendizaje – Un centro para facultad financiado por subvenciones que es diseñado para dirigir oportunidades de desarrollo profesional para todos los educadores de CSU-Pueblo

Cum laude - When a student graduates with a minimum grade-point average of 3.50. Those graduating Cum Laude wear red cords on their commencement gowns

Cum laude – Cuando un estudiante se gradúa con un mínimo de un promedio (GPA) de 3.50. Ellos que se están graduando con los honores de *Cum Laude* llevan puestos cordones rojos sobre su toga de graduación

D

DC – Child Care Center

DC – Guardería

dean - An administrative officer in charge of a college at the university. Reports to the Provost

decano: Un director administrativo que está encargado de una facultad en la universidad. Se reporta al director del campus (*Provost*)

degree: Diploma or title conferred by a college, university, or professional school upon completion of a prescribed program of studies

título: Un diploma o título conferido por un centro de estudios superiores, una universidad o una escuela profesional luego de completarse un programa de estudio prescrito

department chair - An administrative officer in charge of an academic department at the university who reports to a dean

director de departamento: Un director administrativo que está encargado de un departamento académico en la universidad que se reporta al decano

department: Administrative subdivision of a school, college, or university through which instruction in a certain field of study is given (such as English department or history department)

departamento: Una subdivisión académica de una escuela, o una universidad en cual se da instrucción en un programa de estudio específico (como un departamento de inglés o historia)

dependent student - A student who does not meet any of the criteria for an independent student

estudiante dependiente: Un estudiante que no cumple con los requisitos para ser considerado un estudiante independiente

designated school official (DSO): A Designated School Official (DSO) is the person on campus who gathers and reports information on international students to the Student and Exchange Visitor Information

System (SEVIS) and assists international students in the visa and employment authorization process. Your DSO's name will be listed on your I-20 or DS 2019

oficial designado de la escuela (DSO): Un Oficial Designado de la Escuela (ODE) es la persona del campus que recoge y reporta información sobre los estudiantes internacionales al Sistema de Información de los Estudiantes y Visitantes de Intercambio (SEVIS) y ayuda a los estudiantes internacionales en el proceso del visado y autorización de empleo. El nombre de su ODE aparece en su formulario I-20 o DS 2019

Disbursement – When left-over financial funds are released to students after all billing and fees have been paid for.

desembolso – La liberación de fondos financieros sobrantes a los estudiantes después de que se pague la matrícula y las cuotas

dissertation: Thesis written on an original topic of research, usually presented as one of the final requirements for a doctoral degree (Ph.D.)

tesis doctoral: Una tesis escrita en un tema de investigación original, usualmente presentada como uno de los últimos requisitos para cumplir un doctorado (Ph.D.)

doctoral degree (Ph.D.): The highest academic degree conferred by a university to students who have completed graduate study beyond the bachelor's and/or master's degree. Students should demonstrate their academic ability through oral and written examinations and original research presented in the form of a dissertation

doctorado (Ph.D.): El título académico más alto conferido por una universidad a estudiantes quienes han terminado estudios postgrados más allá de la licenciatura y/o la maestría. Los estudiantes deben demostrar sus capacidades académicas a través de exámenes orales y escritos e investigación original presentada en la forma de una tesis doctoral

dormitories: Housing facilities on the campus of a college or university reserved for students. A typical dormitory would include student rooms, bathrooms, common rooms, and possibly a cafeteria. Also known as “dorms” for short

residencias estudiantiles: Instalaciones de alojamiento que están en el campus de un colegio o una universidad que son reservadas para los estudiantes. Una típica residencia estudiantil incluiría los dormitorios para estudiantes, los baños, los cuartos comunes, y posiblemente una cafetería. También, se conocen como “*dorms*”

E

E-account – A student’s login credentials for Outlook Email, Blackboard, and PAWS. Students also use this information to login to computer on campus.

cuenta electrónica (E-account) – Los credenciales de los estudiantes para acceder a Outlook Email, Blackboard y PAWS. Los estudiantes también usan esta información para iniciar una sesión en las computadoras en el campus

ECFMG (Educational Commission for Foreign Medical Graduates): The ECFMG promotes quality health care for the public by certifying international medical graduates for entry into U.S. graduate medical education, and by participating in the evaluation and certification of other physicians and health care professionals nationally and internationally. In conjunction with its Foundation for Advancement of International Medical Education and Research (FAIMER), and other partners, it actively seeks opportunities to promote medical education through programmatic and research activities

ECFMG (La Comisión Educativa para Graduados Médicos Extranjeros): La ECFMG promueve la asistencia médica de calidad para la pública por certificar a los graduados internacionales para la

entrada en la educación médica posgraduada de los EEUU, y por participar en la evaluación y la certificación de otros médicos y profesionales médicos, nacional e internacionalmente. En conjunción con su Fundación para el Avance de la Internacional Educación Médica E investigación (FAIMER), y otros compañeros, la comisión activamente busca oportunidades para promover la educación médica a través de las actividades de investigación

ECFVG (Educational Commission for Foreign Veterinary Graduates): The educational prerequisite for veterinary licensure in most states and for certain federal positions includes graduation from a veterinary school accredited by the American Veterinary Medical Association (AVMA) Council on Education. For graduates of foreign, non-accredited schools, most states require successful completion of an educational equivalency assessment certification program—the ECFVG. ECFVG helps bridge the gap between the dream for some veterinarians of licensure in the United States, and the reality of achieving the American Dream

ECFVG (La Comisión Educacional para Graduados Veterinarios Extranjeros): El prerequisite educacional para la licencia veterinaria en la mayoría de los estados, y para específicas posiciones federales, incluye la graduación de una escuela veterinaria acreditada por el Consejo de Educación de la Asociación Americana de la Medicina Veterinaria (AVMA). Para los graduados de las escuelas extranjeras no acreditadas, la mayoría de los estados requieren el cumplimiento exitoso de un programa de certificación de evaluación de equivalencia educativa – la ECFVG. La ECFVG ayuda a hacer el sueño de algunos veterinarios de licencia en los EEUU una realidad, y a realizar el Sueño Americano

EFC (expected family contribution) - an index number that college financial aid staff use to determine how much financial aid you would receive if you were to attend their school. The information you report on your FAFSA is used to calculate your EFC. The EFC is calculated according to a formula established by law. Your family's taxed and untaxed income, assets, and benefits (such as unemployment or Social Security) all could be considered in the formula. Also considered are your family size and the number of family members who will attend college or career school during the year

contribución esperada de una familia (EFC): Un número de índice que el personal de ayuda financiera de la universidad utiliza para determinar cuánta ayuda financiera un estudiante recibiría si asistiera a su escuela. La información que una persona declara en su FAFSA es usada para calcular su EFC. La EFC es calculada según una fórmula establecida por la ley. Todos sus ingresos con impuestos y sin impuestos, y los valores y beneficios de su familia (como el desempleo o el seguro social), podrían ser considerados en la fórmula. Se considera también el tamaño de su familia y el número de miembros de la familia quienes van a asistir a la universidad o institutos técnicos durante el año

electives: Courses that may be chosen from any field of study. Electives give students an opportunity to explore other topics or subjects of interest

cursos optativos: Asignaturas que podrían ser elegidas de cualquier programa de estudio. Los cursos optativos les dan a los estudiantes una oportunidad de explorar otros temas o campos de interés

English Language Institute (ELI) - A special program that provides assistance in learning academic English to students for whom English is not their first language; may be required for international students who do not demonstrate sufficient English proficiency at the time of their application for admission

Instituto de la Lengua Inglesa (ELI) – Un programa que les aporta asistencia al aprender el inglés académico a estudiantes cuya lengua nativa no es el inglés; puede ser obligatorio para los estudiantes internacionales quienes no demuestran la competencia suficiente del inglés al solicitar admisión

ERAS: Electronic Residency Application System for obtaining a residency position in the field of medicine in the United States

ERAS: El Sistema Electrónico de Solicitud para Residencia para obtener una posición residencial en el campo de medicina en los Estados Unidos

extracurricular activities: Nonacademic activities undertaken outside university courses

actividades extracurriculares: Actividades no académicas que se realizan fuera de los cursos universitarios

F

faculty: People who teach courses at U.S. colleges and universities. Faculty members may include professors, associate professors, assistant professors, and instructors

facultad: La gente quien enseña cursos en escuelas superiores y universidades en los Estados Unidos. Los miembros de la facultad pueden incluir a profesores, profesores asociados, e instructores

FAFSA (Solicitud Gratuita de Ayuda Financiera para Estudiantes): The Free Application for Federal Student Aid (FAFSA) is a form that can be prepared annually by current and prospective college students (undergraduate and graduate) in the United States to determine their eligibility for student financial aid.

FAFSA (Solicitud Gratuita de Ayuda Financiera para Estudiantes): La Solicitud Gratuita de Ayuda Financiera para Estudiantes (FAFSA) es un formulario que puede ser preparado anualmente por estudiantes universitarios actuales y futuros (estudiantes de grado y posgrado) en los Estados Unidos para determinar su elegibilidad para la ayuda financiera estudiantil

Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA): FERPA is a Federal law that protects the privacy of student education records (20 U.S.C. § 1232g; 34 CFR Part 99). For more information about FERPA, visit <https://www.csupueblo.edu/registrar/ferpa.html>

Legislación de Privacidad y Derechos Educativos de la Familia (FERPA): FERPA es una ley federal que protege la privacidad de los registros académicos de estudiantes. Para más información sobre FERPA, visite el sitio <https://www.csupueblo.edu/registrar/ferpa.html>

fees: An amount charged by universities, in addition to tuition, to cover costs of institutional services

cuotas: Una cantidad cobrada por universidades, además de la matrícula, para cubrir los costos de los servicios institucionales

fellowship: A form of financial assistance, usually awarded to a graduate student. Generally, no service is required of the student in return

beca de investigación: Una forma de ayuda financiera, usualmente asignada a un estudiante postgrado. Generalmente, el servicio no es obligatorio del estudiante a cambio

final exam: Often referred to as a “final,” a final exam is a cumulative exam on a particular course subject encompassing all material covered throughout the duration of the course

examen final: Normalmente se conoce como un “final,” un examen final es un examen acumulativo de un específico curso que abarca todo el material cubierto a través de la duración del curso

financial aid verification - The process the college uses to confirm that the data reported on your FAFSA is accurate

verificación de ayuda financiera: El proceso que la universidad utiliza para confirmar que la información reportada en la FAFSA es correcta

financial aid: A general term that includes all types of money, loans, and work/study programs offered to a student to help pay tuition, fees, and living expenses

ayuda financiera: Un término general que incluye todos los tipos de dinero, préstamos, y los programas de empleo y estudio que se le ofrecen a un estudiante para ayudarlo a pagar la matrícula, las cuotas y los costos de vivir

financial need - amount of a student's total cost of attendance that isn't covered by the expected family contribution or outside grants and scholarships

necesidad financiera: La suma total del costo de asistencia para un estudiante que no es cubierta por la esperada contribución familiar o las becas externas

first-generation college student – an individual both of whose parents did not complete a baccalaureate degree

estudiante universitario de la primera generación: Un individuo cuyos padres no terminaron una licenciatura

First Generation Mentorship Program - This program matches incoming first generation college students with faculty and staff to provide students with a mentor to support them in their educational career here at CSU-Pueblo

Programa de Mentores para los Estudiantes de Primera Generación – Este programa empareja a los estudiantes universitarios de primera generación con facultad y empleados para aportarles a los estudiantes un mentor para apoyarlos en su carrera educacional aquí en CSU-Pueblo

FLDH - ThunderBowl Field House

FLDH – Estadio de Fútbol Americano (El *ThunderBowl*)

fraternities: Male social, academic, and philanthropic organizations found on many U.S. campuses

fraternidades: Organizaciones sociales, académicas, y filantrópicas que consisten en miembros masculinos y se encuentran en muchos campus estadounidenses

freshman: A first-year student at a secondary school, college, or university

estudiante de primer año: Un estudiante de primer año en una escuela secundaria o superior, o una universidad

FSA ID (Federal Student Aid Identification): Students, parents, and borrowers are required to use an FSA ID, made up of a username and password, to access certain U.S. Department of Education websites. Your FSA ID is used to confirm your identity when accessing your financial aid information and electronically signing your federal student aid documents

ID FSA (Identificación de Ayuda Financiera de Estudiantes): Los estudiantes, padres y solicitantes de préstamo son obligados a usar una ID FSA, que contiene un nombre de usuario y una contraseña, para acceder a sitios de web específicos del Departamento de Educación de los Estados Unidos. Su ID FSA es usada para confirmar su identidad cuando está accediendo a su información de ayuda financiera y firmando electrónicamente sus documentos de ayuda financiera estudiantil

full-time student: One who is enrolled in an institution taking a full load of courses; the number of courses and hours is specified by the institution

Fall/Spring Semesters

Undergraduates

Full-time 12 or more credits

Half-time 6-11 credits

Less than half-time Below 6 credits

Graduate Program

Full-time 9 or more credits
Half-time 6-8 credits
Less than half-time Below 6 credits

Summer Session

Undergraduates

Full-time 6 or more credits
Half-time 3-5 credits
Less than half-time Below 3 credits

Graduate Program

Full-time 6 or more credits
Half-time 3-5 credits
Less than half-time Below 3 credits

estudiante de tiempo completo: Un estudiante matriculado en una institución por tiempo completo; el total específico de cursos y horas es indicado por la institución

Semestres de Otoño/Primavera

Estudiantes de Grado

Tiempo Completo-12 o más créditos
Medio Tiempo- 6-11 créditos
Menos de medio tiempo- menos de 6 créditos

Programa de Posgrado

Tiempo Completo- 9 o más créditos
Medio Tiempo- 6-8 créditos
Menos de medio tiempo- menos de 6 créditos

Sesión de Verano

Estudiantes de Grado

Tiempo Completo- 6 o más créditos
Medio tiempo- 3-5 créditos
Menos de medio tiempo- menos de 3 créditos

Programa Posgrado

Tiempo Completo- 6 o más créditos
Medio tiempo- 3-5 créditos
Menos de medio tiempo- menos de 3 créditos

FYC – First Year Composition Program - This program manages, schedules, and develops all first year general education writing courses required by the state of Colorado. Under the direction of Dr. Doug Eskew

FYC: Programa de Composición del Primer Año – Este programa dirige, programa y desarrolla todos los cursos de escritura de educación general de primer año que son obligatorios por el estado de Colorado. El programa está bajo la dirección de Dr. Doug Eskew

G

GCB – General Classroom Building

GCB: Edificio de Clases Generales

General Education Tutoring Center (GET Center): A tutoring center where CSU-Pueblo students who are enrolled in lower-division general education courses within the humanities and social sciences can request and receive free weekly one-on-one tutorial sessions from a peer tutor for a specific course.

Weekly tutoring sessions are arranged after a qualified Gen Ed tutor is hired and able to accommodate the student's availability. Gen Ed tutors can assist students with grasping course content and improving relevant study skills, all to maximize students' success in their courses

Centro de Tutoría de la Educación General (Centro del GET): Un centro de tutoría donde los estudiantes de CSU-Pueblo quienes se están inscritos en cursos de educación general de las divisiones bajas en las humanidades y las ciencias sociales pueden pedir y recibir sesiones de tutoría semanales gratuitas uno a uno con un tutor para un curso específico. Las sesiones semanales de tutoría están organizadas después de que un tutor calificado por Gen Ed sea empleado y capaz de acomodarse a la disponibilidad del estudiante. Los tutores de Gen Ed pueden ayudarles a otros estudiantes a captar el contenido del curso y mejorar las habilidades de estudiar relevantes para maximizar el éxito de los estudiantes en sus cursos

grade/grading system: The evaluation of a student's academic work

sistema de calificación: La evaluación del trabajo académico de un estudiante

grade point average (GPA): The combined average of a student's grades for all academic coursework completed. In the United States, grades are usually assigned in letters and are based on a 4.0 GPA scale

A 4.0 (excellent)

B 3.0 (good)

C 2.0 (satisfactory)

D 1.0 (needs improvement)

F 0.0 (fail)

promedio (GPA): El promedio combinado de las notas de un estudiante en todos sus cursos académicos cumplidos. En los Estados Unidos, las notas normalmente se asignan en letras y son basadas en una escala de 0.0 a 4.0

A 4.0 (excelente)

B 3.0 (bueno)

C 2.0 (satisfactorio)

D 1.0 (necesita mejorar)

F 0.0 (reprobar)

Graduate Management Admission Test (GMAT): A standardized test for MBA applicants that measures basic verbal, mathematical, and analytical writing skills that have been developed over a long period of time through education and work

El examen GMAT (Examen de Admisión para Maestría de Empresas): Un examen estandarizado para candidatos de la MBA que mide las habilidades básicas verbales, matemáticas y escritas que han sido desarrolladas a través de la educación y el trabajo por un largo período de tiempo

Graduate Record Examination (GRE): A standardized test of verbal reasoning, quantitative reasoning, and analytical writing that measures readiness for graduate-level study

El examen GRE: Un examen estandarizado de razonamiento verbal, razonamiento cuantitativo y escritura analítica que mide si uno está preparado para los estudios al nivel de posgrado

graduate: A student who has completed a course of study, either at secondary school or college level. A graduate program at a university is a study course for students who already hold a bachelor's degree

graduado: Un estudiante quien ha terminado un programa de estudio, en una escuela secundaria o al nivel universitario. Un programa de posgrado en una universidad es un programa de estudio para estudiantes quienes ya tienen una licenciatura

grant: money for college that doesn't have to be paid back

subvención: dinero para asistir a la universidad que no se tiene que reembolsar

Greek life: Fraternity and Sorority Life enhances the college experience by supporting opportunities for Siblinghood, Leadership, Service, and Scholarship. We currently have two sororities, one co-ed fraternity, and two traditional fraternities at CSU-Pueblo, including: Alpha Kappa Alpha Sorority, Inc., Alpha Psi Lambda, Alpha Sigma Alpha, Lambda Chi Alpha, and Omega Delta Phi

Vida griega: La vida en fraternidad y sororidad mejora la experiencia universitaria al aportar oportunidades para la hermandad, el liderazgo, el servicio y la beca. Actualmente, nosotros tenemos dos sororidades, una fraternidad unisex y dos fraternidades tradicionales en CSU-Pueblo, incluyendo: Alpha Kappa Alpha Sorority, Inc., Alpha Psi Lambda, Alpha Sigma Alpha, Lambda Chi Alpha, y Omega Delta Phi

GRHN – Greenhorn Residence Hall

GRHN – Residencia Estudiantil Greenhorn

GSR – Graduate Studies and Research

GSR – Estudios e Investigaciones de Posgrado

H

high school: The U.S. term for secondary school

colegio/escuela secundaria: El término estadounidense para la escuela secundaria

higher education: Postsecondary education at colleges, universities, professional schools, technical institutes, etc.

educación superior: La educación postsecundaria en las universidades, las escuelas profesionales y los institutos técnicos, etc.

honors program: A challenging program for students with high grades

programa de honores: Un programa exigente para estudiantes sobresalientes con notas altas

HSB – Hasan School of Business

HSB: La Escuela de Empresas de Hasan

I

independent student - An independent student is one of the following: at least 24 years old, married, a graduate or professional student, a veteran, a member of the armed forces, an orphan, a ward of the court, or someone with legal dependents other than a spouse, an emancipated minor or someone who is homeless or at risk of becoming homeless

estudiante independiente: Un estudiante independiente posee una de las siguientes características: tiene al menos 24 años, está casado, o es un estudiante de posgrado o profesional, un veterano, un miembro de las fuerzas armadas, un huérfano, un tutelado judicial, alguien con dependientes legales además de un esposo, un menor emancipado o alguien sin hogar o en riesgo de perder su hogar.

institute: A postsecondary institution that specializes in degree programs in a group of closely related subjects; for example, Institute of Technology

instituto: Una institución postsecundaria que se especializa en programas de estudio en grupos de materias relacionadas cercanamente; por ejemplo, el Instituto de Tecnología

International English Language Testing System (IELTS): An English language proficiency examination of applicants whose native language is not English

El examen IELTS (Sistema Internacional de Prueba del Idioma Inglés): Un examen de competencia con el idioma inglés para candidatos cuya lengua nativa no es el inglés

international student adviser (ISA): The person at a university who is in charge of providing information and guidance to international students in areas of government regulation, visas, academic regulations, social customs, language, financial or housing problems, travel plans, insurance, and legal matters

consejero(a) de los estudiantes internacionales (ISA): La persona en una universidad quien está encargada de proveer información y dirección a los estudiantes internacionales en áreas de la regulación gubernamental, los visados, la regulación académica, las costumbres sociales, la lengua, los problemas financieros o domésticos, los planes de viajar, el seguro médico y los asuntos legales

internship: any official or formal program to provide practical experience for students in an occupation or profession

práctica: Cualquier programa oficial o formal que les provee experiencia práctica para estudiantes en una ocupación o profesión

J

junior: A third-year student at a secondary school, college, or university

estudiante de tercer año: Un estudiante en su tercer año en una escuela secundaria, un colegio o una universidad

L

language requirement: A requirement of some graduate programs that students must show basic reading and writing proficiency in a language other than their own to receive a degree

requisito lingüístico: Un requisito de algunos programas de posgrado en que los estudiantes demuestran competencia básica en la lectura y escritura en una lengua extranjera (y que no sea su lengua nativa) para recibir un título

LARC – Library and Academic Resource Center

LARC: La Biblioteca y el Centro de Recursos Académicos

Law School Admission Test (LSAT): A standardized test that provides a standard measure of acquired reading and verbal reasoning skills that law schools can use as one of several factors in assessing applicants

El examen LSAT (Law School Admission Test): Un examen estandarizado que provee una medida estandarizada de habilidades adquiridas de lectura y razonamiento verbal que las facultades de derecho pueden usar como uno de los varios aspectos al evaluar a los candidatos

lecture: Common method of instruction in college and university courses; a professor lectures in classes of 20 to several hundred students. Lectures may be supplemented with regular small group discussions led by teaching assistants

lección: Un método común de instrucción en los cursos universitarios; un profesor da lecciones en clases de 20 hasta cientos de estudiantes. Las lecciones podrían ser complementadas con discusiones regulares en grupos pequeños dirigidos por asistentes de enseñanza

liberal arts and sciences: Academic studies of subjects in the humanities, the social sciences, and the physical sciences with the goal of developing students' verbal, written, and reasoning skills

artes liberales y ciencias: Los estudios académicos de materias en las humanidades, las ciencias sociales y las ciencias físicas, con el objetivo de desarrollar las habilidades verbales, escritas y del razonamiento de los estudiantes

living expenses: Expenses such as housing and meals, books and supplies, transportation, personal expenses, health insurance, etc.

costos de vida: Los gastos como el alojamiento y las comidas, los libros y los suministros, el transporte, los gastos personales, el seguro de salud, etc.

LS – Life Science Building

LS – Edificio de Ciencias Naturales

LWC – Leomiti Warrior Center

LWC – Centro Guerrero Leomiti

M

Maestro Program: A grant-funded, summer program run by the Center for Teaching & Learning. “Maestro,” the Spanish word for “teacher,” stands for Mastering Academic Excellence, Success, Teaching, and Research Opportunities. This program offers new and continuing CSU-Pueblo students an opportunity to earn 12-15 credits during an intensive, live-in, academic program

Programa Maestro: Un programa del verano fundado por subvenciones, y dirigido por el Centro de Enseñanza y Aprendizaje (CTL). “Maestro” la palabra en español para “teacher”, significa “*Mastering Academic Excellence, Success, Teaching and Research Opportunities*” (o La Maestría de Excelencia Académica, Éxito, Enseñanza y Oportunidades de Investigación). Este programa les ofrece a estudiantes nuevos y continuos de CSU-Pueblo una oportunidad de completar de 12-15 créditos durante un programa académico intensivo y con hospedaje en campus para los participantes

Magna Cum Laude - When a student graduates with a minimum grade-point average of 3.75. Those graduating Cum Laude wear silver cords on their commencement gowns

Magna cum laude – Cuando un estudiante se gradúa con un mínimo de un promedio (GPA) de 3.75. Ellos que se están graduando con los honores de *Cum Laude* llevan puestos cordones plateados sobre su toga de graduación

maintenance: Refers to the expenses of attending a university, including room (living quarters) and board (meals), books, clothing, laundry, local transportation, and incidentals

mantenimiento: Se refiere a los costos de asistir a una universidad, que incluye el alojamiento y las comidas (la pensión completa), los libros, la ropa, lavar la ropa, el transporte local y los imprevistos

major professor/thesis adviser: For research degrees, the professor who works closely with a student in planning and choosing a research plan, in conducting the research, and in presenting the results. The major professor serves as the head of a committee of faculty members who review progress and results

profesor principal/director de tesis: Para los títulos de investigación, el profesor quien trabaja cercanamente con un estudiante en los planes y la elección de un tema de investigación, la conducción de la investigación y la presentación de los resultados. El profesor principal sirve como el jefe de una comisión de miembros de la facultad quienes revisan el progreso y los resultados

major: The student's field of concentration. Major courses represent 25-50% of the total number of courses required to complete a degree. Most students pursue one major, but some pursue double majors

especialización: La área de especialización de un estudiante. Los cursos de esta especialización representan el 25-50% del total de cursos obligatorios para realizarse un grado. La mayoría de los estudiantes estudia una especialización, pero algunos estudian dos especializaciones

master's degree: Degree awarded upon completion of academic requirements that usually include a minimum of one year's study beyond the bachelor's degree

maestría: Título otorgado con la realización de los requisitos académicos que usualmente incluyen un mínimo de un año de estudios después de la licenciatura

MC – Music Classroom in Art/Music Building

MC – El Aula de Música en el Edificio de Arte y Música

Meal plan: A pre-set number of meals or dining dollars purchased in advance for an academic semester. With your meal plan, you will be free to eat when and where you want, with some limitations, throughout the semester. A meal plan is required for all first-year students living on campus, as well as returning students living in the Residence halls

Plan de comida: Un número predeterminado de comidas o dólares de cena comprados por adelantado para un semestre académico. Con su plan de comida, usted va a ser libre a comer cuándo y dónde le gusta, con algunas limitaciones, a lo largo del semestre. Un plan de comida es obligatorio para todos estudiantes del primer año que están viviendo en campus, además de los estudiantes de regreso que están viviendo en las residencias estudiantiles

Medical College Admission Test (MCAT): A standardized, multiple-choice examination designed to assess problem solving, critical thinking, writing skills, and knowledge of science concepts and principles prerequisite to the study of medicine

El examen MCAT (*Medical College Admission Test*): Un examen estandarizado de opciones múltiples diseñado a evaluar las habilidades de resolver problemas, el pensamiento crítico y la escritura, y el conocimiento de los conceptos y principios científicos que son obligatorios para estudiar la medicina

midterm exam: An exam administered after half the academic term has passed that covers all class material up until that point

exámenes de mitad del período: Un examen administrado después de la mitad del término académico que abarca todas las materias de la clase hasta ese punto

minor: The student's secondary field of concentration. Students who decide to pursue a minor will usually complete about five courses in this second field of study

asignatura secundaria: La área de especialización secundaria del estudiante. Los estudiantes quienes deciden estudiar una asignatura secundaria normalmente cursan alrededor de cinco materias en esta segunda área de estudios

N

Need-Blind Admissions - An admissions process that does not consider the financial need of a student as part of their admission decision

Admisiones ciegas a la necesidad financiera – Un proceso de admisiones que no considere la necesidad financiera de un estudiante como parte de la decisión de admitirlo

New Student Orientation: New Student Orientation provides student-centered, intentional experiences to assist first-year Students with their transition into the Colorado State University-Pueblo community

Orientación para Nuevos Estudiantes: La orientación para nuevos estudiantes les aporta experiencias intencionales centradas en el estudiante para ayudar a estudiantes de primer año con su transición a la comunidad de CSU-Pueblo

Non-resident: Someone who does not meet the requirements to qualify for residency in the state of Colorado. Colorado residency requires a domicile in Colorado for 12 continuous months on or prior to the first day of classes of each semester. “Domicile” is used to describe the place where an individual has demonstrated intent to make a permanent home and legal residence. Both physical presence and evidence of intent must be in place to begin the domicile year

no residente: Alguien quien no califica para la residencia del estado de Colorado. La residencia de Colorado se requiere un domicilio en Colorado por 12 meses continuos en o antes del primer día de clases cada semestre. Un “domicilio” en Colorado es el lugar donde un individuo ha demostrado la intención de establecer un hogar permanente y una residencia legal. Se debe tener evidencia de ambas la presencia física y la intención para comenzar el año de residencia en el domicilio

non-traditional student – a student who did not immediately enroll in college after graduating from high school

estudiante no tradicional – un estudiante quien no se matriculó en la universidad inmediatamente después de graduarse de la escuela secundaria

notarization: The certification of a document (or a statement or signature) as authentic and true by a public official (known in the United States as a “notary public”) or a lawyer who is also a commissioner of oaths

autenticación bajo notario: La certificación de un documento (o una declaración o firma) como auténtico y verdadero por un oficial público (conocido en los Estados Unidos como un “notario público”) o un abogado quien también es un comisionado de juramento

NRMP (National Resident Matching Program): The National Resident Matching Program (NRMP), or The Match, is a private, non-profit organization established in 1952 at the request of medical students to provide an orderly and fair mechanism for matching the preferences of applicants for U.S. residency positions with the preferences of residency program directors.

NRMP (Programa Nacional de Emparejamiento de Residentes): El Programa Nacional de Emparejamiento de Residentes (NRMP), o *The Match*, es una organización privada sin fines de lucro establecida en 1952 a la solicitud de estudiantes médicos para proveer un mecanismo ordenado y justo para emparejar las preferencias de los solicitantes para las posiciones residenciales en los EEUU con las preferencias de los directores del programa residencial.

O

OSC – Occhiato Student Center

OSC: El Centro Estudiantil de Occhiato

P

Packfest - An annual event put on by Student Engagement and Leadership that kicks off the academic year and the PACK football season. The event hosts a variety of activities, including: live music, interactive outdoor games, inflatables, food, and a beer garden for those over 21 years of age

Packfest – Un evento anual patrocinado por la Oficina de Involucramiento y Liderazgo Estudiantil (SEAL) que marca el comienzo del año académico y la temporada de fútbol americano del PACK. El evento incluye una variedad de actividades: música en vivo, juegos interactivos al aire libre, inflables, comida, y un patio cervecero para los de más de 21 años de edad

Packlink – An online website where students can find information about campus events and student organizations

Packlink: Un sitio web donde los estudiantes pueden encontrar información sobre los eventos en campus y las organizaciones estudiantiles

Part-Time student: Enrollment status (full-time, half-time) is determined by the number of credit hours which the student has completed or is pursuing for the term in which the certification is requested. Credit hour requirements for enrollment verification (i.e., health insurance, auto insurance, loan deferments) are as follows:

Fall/Spring Semesters

Undergraduates

Full-time 12 or more credits

Half-time 6-11 credits

Less than half-time Below 6 credits

Graduate Program

Full-time 9 or more credits

Half-time 6-8 credits

Less than half-time Below 6 credits

Summer Session

Undergraduates

Full-time 6 or more credits

Half-time 3-5 credits

Less than half-time Below 3 credits

Graduate Program

Full-time 6 or more credits

Half-time 3-5 credits

Less than half-time Below 3 credits

estudiante de medio tiempo: El estado de inscripción (tiempo completo, medio tiempo) se determina por el número de horas de crédito que el estudiante ha completado o está tomando para el término en que la certificación está pedida. Los requisitos de las horas de crédito para la verificación de inscripción (seguro de salud, seguro automovilístico, aplazamiento de préstamos, etc.) son:

Semestres de Otoño/Primavera

Estudiantes de Grado

Tiempo Completo-12 o más créditos

Medio Tiempo- 6-11 créditos

Menos de medio tiempo- menos de 6 créditos

Programa de Posgrado

Tiempo Completo- 9 o más créditos

Medio Tiempo- 6-8 créditos

Menos de medio tiempo- menos de 6 créditos

Sesión de Verano

Estudiantes de Grado

Tiempo Completo- 6 o más créditos

Medio tiempo- 3-5 créditos

Menos de medio tiempo- menos de 3 créditos

Programa de Posgrado

Tiempo Completo- 6 o más créditos

Medio tiempo- 3-5 créditos

Menos de medio tiempo- menos de 3 créditos

PAWS - The online portal through which students can access information related to their classes, financial aid, bill, and other relevant information

PAWS – El portal en línea a través del cual los estudiantes pueden acceder a la información relacionada a sus clases, su ayuda financiera, su cuenta y otra información relevante

PCC – Pueblo Community College

PCC – Centro de Estudios Superiores de Pueblo

PE – Health, P.E., & Recreation Building

PE – Edificio de Salud, Educación Física y Recreo

Pearson Test of English Academic (PTE): An English language proficiency examination that measures English ability through tasks that reflect real-life settings

El examen PTE (Pearson Test of English Academic): Un examen de competencia con el inglés que mide las habilidades en inglés a través de trabajos que imitan situaciones de la vida real

Pell Grant Eligibility: A Pell Grant is a subsidy the U.S. federal government provides for students who need it to pay for college. Federal Pell Grants are limited to students with financial need, who have not earned their first bachelor's degree, or who are enrolled in certain post-baccalaureate programs, through participating institutions. You must complete a FAFSA (Free Application for Federal Student Aid) to determine eligibility

Elegibilidad de Becas Federales Pell: Una Beca Pell es un subsidio provisto por el gobierno federal de los EEUU para estudiantes quienes la necesiten para pagar su matrícula de la universidad. Becas Federales Pell son limitadas a estudiantes con necesidad financiera, quienes no ya han obtenido su primer título, o quienes se están inscritos en programas específicos de pos-bachillerato, con instituciones participativas. Hay que completar una FAFSA (Solicitud Gratuita de Ayuda Financiera para Estudiantes) para determinar la elegibilidad

PHEF - Pueblo Hispanic Education Foundation - A non-profit scholarship foundation that provides scholarships for higher education to students in need from all ethnic backgrounds from Pueblo and Southern CO to assist them in achieving lifelong success

PHEF (Fundación de la Educación de Hispanos de Pueblo) – Una fundación de becas sin fines de lucro que les provee becas para la educación superior a estudiantes necesitados de toda ascendencia étnica, de Pueblo y el sur de Colorado, para ayudarles a lograr éxito de por vida

PID – A six digit numerical id number that is unique to each student

PID: Un número de identificación de seis dígitos que es único a cada estudiante

placement test: An examination used to test a student's academic ability in a certain field so that he or she may be placed in the appropriate courses in that field. In some cases, a student may be given academic credit based on the results of a placement test

examen de colocación: Un examen usado para evaluar las habilidades académicas de un estudiante en un campo específico así que él o ella puede ser colocado en los cursos adecuados en ese campo. En algunos casos, un estudiante podría ser dado crédito académico basado en los resultados de un examen de colocación

plan of study: A detailed description of the course of study for which a candidate applies. The plan should incorporate the objectives given in the student's "statement of purpose"

plan de estudio: Una descripción detallada del curso de estudio para el cual un candidato solicita. El plan debe incorporar los objetivos dados en la “declaración del propósito” del estudiante

PM – Physics & Math Building

PM – Edificio de Física y Matemáticas

postdoctorate: Studies designed for those who have completed their doctoral degree

postdoctorado: Estudios diseñados para aquellos que han completado sus doctorados

postgraduate: Usually refers to studies for individuals who have completed a graduate degree. May also be used to refer to graduate education

posgrado: Usualmente se refiere a los estudios para individuos quienes han completado un título postgraduado. También podría ser usado para referirse a la educación graduada

PP – Physical Plant

PP – Departamento de Mantenimiento Universitario

prerequisites: Programs or courses that a student is required to complete before being permitted to enroll in a more advanced program or course

prerrequisitos: Programas o cursos que un estudiante es obligado a completar antes de ser permitido inscribirse en un programa o un curso más avanzado

president – highest ranking administrator on the university campus with overall responsibility for the operations of the University

presidente: El administrador con la clasificación más alta del campus universitario con la responsabilidad total de las operaciones de la universidad

Professor vs. Doctor: Professor is a ranked faculty position at CSU-Pueblo which has certain requirements including a terminal degree and satisfying all the requirements for the lower ranks for a number of years. A Doctor can be a medical doctor, or, at the university, someone who has earned a Ph.D. (Doctor of Philosophy), usually the terminal degree for most disciplines

Profesor vs. Doctor: Un profesor es una posición con titularidad en la facultad de CSU-Pueblo que tiene requisitos específicos, incluso el título académico más alto en su disciplina y cumplir con todos los requisitos para los rangos de facultad más bajos por varios años. Un doctor puede ser un médico, o, en la universidad, alguien que ha obtenido un Ph.D. (Doctorado de Filosofía), usualmente el título más alto para la mayoría de disciplinas.

provost - under the president’s direction, the provost is responsible for the administration of all university academic activities as well as the leadership of the faculty

rector del campus: debajo de la dirección del presidente, el rector del campus es responsable de la administración de todas las actividades académicas de la universidad además del liderazgo de la facultad

PSY – Psychology Building

PSY – Edificio de Psicología

Q

qualifying examination: In many graduate departments, an examination given to students who have completed required coursework for a doctoral degree, but who have not yet begun the dissertation or thesis. A qualifying examination may be oral or written, or both, and must be passed for the student to continue

examen de calificación: En muchos departamentos de posgrado, se les da un examen a los estudiantes quienes han completado los cursos obligatorios para un doctorado, pero no han comenzado la disertación o la tesis doctoral. Un examen de calificación puede ser oral o escrito, o ambos, y el estudiante debe aprobarlo para continuar con el programa

R

registrar - an official at the university who keeps the records of enrollment and academic standing

secretaría: Un oficial en la universidad quien guarda los registros de inscripción y estado académico

registration: Process through which students select courses to be taken during a quarter, semester, or trimester

matriculación: El proceso en que los estudiantes seleccionan cursos para ser tomados durante un cuarto, semestre o trimestre

residency: Clinical training in a chosen specialty

residencia: Entrenamiento clínico en una especialidad elegida

Resident: Someone who does qualify for residency in the state of Colorado. Colorado residency requires a domicile in Colorado for 12 continuous months on or prior to the first day of classes of each semester. “Domicile” is used to describe the place where an individual has demonstrated intent to make a permanent home and legal residence. Both physical presence and evidence of intent must be in place to begin the domicile year

Residente: Alguien que califica para la residencia del estado de Colorado. La residencia de Colorado se requiere un domicilio en Colorado por 12 meses continuos en o antes del primer día de clases cada semestre. Un “domicilio” en Colorado es el lugar donde un individuo ha demostrado la intención de establecer un hogar permanente y una residencia legal. Se debe tener evidencia de ambas, la presencia física y la intención, para comenzar el año de residencia en el domicilio

resident assistant (RA): A person who assists the residence hall director in campus dormitories and is usually the first point of contact for students who need assistance or have questions about campus life. RAs are usually students at the college who receive free accommodation and other benefits in return for their services

asistente residente (RA): Una persona que ayuda al director de las residencias en los dormitorios universitarios y es usualmente el primer punto de contacto para estudiantes que necesitan asistencia o tienen preguntas sobre la vida en campus. Los RAs son usualmente estudiantes en la universidad quienes reciben acomodaciones gratuitas y otros beneficios a cambio de sus servicios

Responsible Officer (RO): A Responsible Officer is the exchange program staff person who gathers and reports information on exchange visitors to the Student and Exchange Visitor Information System (SEVIS) and assists in the visa process. The RO's name is listed on the DS-2019

Agente Responsable (RO): Un Agente Responsable es el personal del programa de intercambio quien recoge y reporta información sobre visitantes extranjeros al Sistema de Información de los Estudiantes y Visitantes de Intercambio (SEVIS) y ayuda en el proceso del visado. El nombre del RO se encuentra en el formulario DS-2019

REV 89: CSU-Pueblo's 8,000 watt student operated radio station. Licensed by the Federal Communications Commission, Rev 89 allows Mass Communication students practical, hands-on experience in broadcast announcing, digital audio production, sports talk, public affairs programming, voice tracking and news writing

REV 89: La estación de radio de 8.000 vatios operada por estudiantes de CSU-Pueblo. Autorizada por la Comisión Federal de Comunicaciones (FCC), Rev 89 les aporta a los estudiantes de los medios de comunicación experiencia práctica en radiodifusión, producción audio-digital, programación sobre deportes y asuntos públicos, tracking de voz y redacción de noticias

rolling deadline: Institutions accept applications and admit students at any time during a specific time period until all available spots are filled

fecha límite escalonada: Instituciones aceptan solicitudes y admiten a estudiantes en cualquier momento durante un período de tiempo específico hasta que todos los plazos disponibles se llenen

RSC – Rawlings Sports Complex

RSC – Complejo Deportivo Rawlings

S

sabbatical: Leave with pay granted to give a faculty member an extended period of time for concentrated study

sabático: Permiso con pago otorgado para darle a un miembro de la facultad un período de tiempo extendido para estudios concentrados

SAT subject test: A multiple-choice test that measures your knowledge in specific subject areas

examen temático del SAT: Un examen de opciones múltiples que mide tu conocimiento en áreas específicas

SAT: A primarily multiple-choice test of mathematics and English that is used for admission into an undergraduate program

El examen SAT: Un examen de opciones múltiples de matemáticas e inglés que se usa para la admisión a un programa de grado

satisfactory academic progress (SAP) - A school's standards for satisfactory academic progress toward a degree or certificate offered by that institution. Used to determine continued eligibility for student financial aid

progreso académico satisfactorio (SAP): Las normas de una universidad para medir el progreso académico satisfactorio hacia un grado o un certificado ofrecido por esa institución. Se las usan para determinar la elegibilidad continua de un estudiante para la ayuda financiera

scholarship: A study grant of financial aid, usually given at the undergraduate level, that may take the form of a waiver of tuition and/or fees

beca: Una subvención para estudiar de ayuda financiera, usualmente dada al nivel de posgrado, que puede tomar la forma de una dispensa de matrícula y/o cuotas

school: A term that usually refers to elementary, middle, or secondary school. Also used in place of the words "college," "university," or "institution," or as a general term for any place of education; for example, law school, or graduate school

escuela: Un término que usualmente se refiere a la escuela elementaria o secundaria. También se usa en lugar de las palabras "facultad", "universidad", o "institución", o como un término general para algún lugar de educación; por ejemplo, la Escuela de Derecho o la Escuela de Posgrado

SEAL (Office of Student Engagement and Leadership): Student Engagement and Leadership provides students with co-curricular learning and leadership development opportunities. SEAL oversees student organizations, major events, weekly interactive events, Wolf Pack Welcome Week, Homecoming student

programming, Associated Students' Government, leadership programs, fraternity and sorority life, New Student Orientation, Packfest, and commuter student programs

SEAL (Oficina de Involucramiento y Liderazgo Estudiantil): La Oficina de Involucramiento y Liderazgo Estudiantil les provee a los estudiantes el aprendizaje co-curricular y oportunidades de desarrollo de liderazgo. SEAL supervisa a las organizaciones estudiantiles, los eventos grandes, los eventos interactivos semanales, la Semana de la Bienvenida del Wolfpack, la programación para eventos estudiantiles para la reunión de exalumnos (*Homecoming*), el Gobierno Asociado de los Estudiantes, los programas de liderazgo, la vida de las fraternidades y sororidades, la Orientación de Nuevos Estudiantes, el Packfest, y los programas de estudiantes que conducen a escuela

semester: Period of study lasting approximately 15 to 16 weeks or one-half the academic year

semestre: Período de estudio que dura aproximadamente de quince a dieciséis semanas o un medio del año académico

seminar: A form of small group instruction, combining independent research and class discussions under the guidance of a professor

seminario: Una forma de instrucción en grupos pequeños, que combina la investigación independiente y las discusiones en clase guiadas por un profesor

senior: A fourth-year student at a secondary school, college, or university

estudiante de último año: Un estudiante en su cuarto año en una escuela secundaria, un colegio o una universidad

Social Security Number (SSN): A number issued to people by the U.S. government for payroll deductions. Anyone who works regularly must obtain a Social Security Number. Many institutions use this number as the student identification number

Número de Seguro Social (SSN): Un número emitido a la gente por el gobierno estadounidense para deducciones de nómina. Se requiere que cualquier persona que trabaja regularmente obtenga un Número de Seguro Social. Muchas instituciones usan este número como el número de identificación estudiantil

SoCo Reading Series: The SoCo Reading Series brings national and internationally recognized poets and writers to the CSU-Pueblo campus and the community for readings and class visits, courtesy of the Department of English and World Languages

Serie de Lectura de Colorado del Sur (SoCo): La Serie de Lectura de SoCo atrae a poetas y escritores nacional e internacionalmente al campus de CSU-Pueblo y a la comunidad para algunas lecturas y visitas a la clase, patrocinado por el Departamento de Inglés y Lenguas Mundiales

sophomore: A second-year student at a secondary school, college, or university

estudiante de segundo año: Un estudiante de segundo año en la escuela secundaria, el colegio o la universidad

sororities: Female social, academic, and philanthropic organizations found on many U.S. campuses

sororidades: Organizaciones sociales, académicas y filantrópicas que consisten de mujeres y se encuentran en muchos campus en los Estados Unidos

special student: A student who is taking classes but is not enrolled in a degree program

estudiante especial: Un estudiante quien está tomando clases pero no se está inscrito en un programa de grado

SRC – Student Recreation Center

SRC – Centro de Recreo Estudiantil

STEM – Science, technology, engineering, and math
STEM – ciencia, tecnología, ingeniería y matemáticas

student aid report (SAR) - A summary of the information you submitted on your Free Application for Federal Student Aid (FAFSA). The SAR contains the student's expected financial contribution (EFC) which is used to determine eligibility for federal student aid

informe de ayuda estudiantil (SAR) – Un resumen de la información que un estudiante reporta en su Solicitud Gratuita de Ayuda Financiera para Estudiantes (FAFSA). El SAR contiene la contribución esperada de una familia (EFC) del estudiante que se usa para determinar su elegibilidad para la ayuda financiera federal

Student and Exchange Visitor Information System (SEVIS): An Internet-based system that maintains records of foreign students and exchange visitors before and during their stay in the United States. It is part of the Student and Exchange Visitor Program (SEVP) managed by the U.S. Department of Homeland Security

Sistema de Información de los Estudiantes y Visitantes de Intercambio (SEVIS): Un sistema basado en el Internet que mantiene registros de estudiantes extranjeros y visitantes de intercambio antes y después de su estancia en los Estados Unidos. Es una parte del Programa de Estudiantes y Visitantes de Intercambio (SEVP) que está dirigido por el Departamento de Seguridad Nacional de los Estados Unidos

Student email - The official email provided to a student after admission and prior to the start of the first semester; all official University communications will go to this email address once classes begin; it should be checked regularly for information related to a student's financial aid, bill, and registration status; once inside the account, students can elect for their student email to be forwarded to another account

Correo electrónico del estudiante – El correo electrónico oficial que es provisto a un estudiante después de admisión y antes del comienzo del primer semestre; todas las comunicaciones oficiales de la universidad irán a este correo electrónico después del comienzo de las clases; hay que revisarlo regularmente para información relacionada a la ayuda financiera del estudiante, la cuenta, y el estatus de registración; cuando el estudiante empieza a usar el correo electrónico, puede elegir que los correos electrónicos de su cuenta universitaria se remitan a otra cuenta personal de correo electrónico

student hourly – A type of student employee where the student is compensated with department funds rather than work study funds

estudiante trabajador por hora: Un tipo de empleado estudiantil donde el estudiante es indemnizado con los fondos del departamento en lugar de los fondos del programa de estudio y trabajo

Student Symposium: A Celebration of Research, Scholarship, and Creative Activity - An event where Colorado State University-Pueblo students and recent graduates present their original research, scholarly, and creative works to the university and public. The Symposium's mission is to serve as a forum for dissemination and discussion of scholarly ideas and to foster interaction among students, faculty, and the local community

Simposio Estudiantil: Una Celebración de Investigación, Becas y Actividad Creativa – Un evento donde los estudiantes y recién graduados de CSU-Pueblo le presentan su investigación original y sus obras académicas y creativas a la universidad y la pública. El objetivo del Simposio es para servir como un foro para la diseminación y discusión de ideas académicas y para promover la interacción entre los estudiantes, la facultad y la comunidad local

subject: Course in an academic discipline offered as part of a curriculum of an institution of higher learning

tema/materia: Un curso en una disciplina académica que se ofrece como parte de un currículo de una institución de alto aprendizaje

subsidized loan - The U.S. Department of Education pays the interest on a Direct Subsidized Loan while you're in school at least half-time, for the first six months after you leave school (referred to as a grace period*), and during a period of deferment (a postponement of loan payments)

préstamo subsidiado: El Departamento de Educación de los Estados Unidos paga el interés de un Préstamo Directo Subsidiado mientras que un estudiante esté en inscrito en la escuela por al menos medio tiempo, por los primeros seis meses después de salirse de la escuela (llamado un período de gracia*), y durante un período de aplazamiento (una postergación de los pagos del préstamo)

Summa cum laude - When a student graduates with a minimum grade-point average of 3.90. Those graduating Cum Laude wear gold cords on their commencement gowns

Summa cum laude - Cuando un estudiante se gradúa con un mínimo de un promedio (GPA) de 3.90. Ellos que se están graduando con los honores de *Cum Laude* llevan puestos cordones dorados sobre su toga de graduación.

syllabus: An outline of topics covered in an academic course

sílabo: Un esquema de los temas abarcados en un curso académico

T

T – Technology Building

T – Edificio de Tecnología

teaching assistant (TA): A graduate student who acts as an instructor for an undergraduate course in his or her field, in return for some form of financial aid from the university

asistente al profesor(a) (TA): Un estudiante postgraduado que actúa como un instructor(a) en un curso universitario en su campo de experiencia, a cambio de alguna forma de ayuda financiera de la universidad

Tempered Steel – The Colorado State University-Pueblo literary magazine that is published each spring semester by a class of student editors; all work published within the magazine is submitted anonymously by students on campus

Tempered Steel – La revista literaria de la Universidad Estatal de Colorado-Pueblo publicada cada semestre en la primavera por una clase de editores estudiantiles; todas las obras publicadas dentro de la revista son entregadas anónimamente por estudiantes de la universidad

tenure: A guarantee that a faculty member will remain employed by a college or university until retirement except in the case of very unusual circumstances. Tenure is granted to senior faculty members who have demonstrated a worthy research and publication record. Its purpose is to preserve academic freedom

titularidad: Una garantía que un miembro de la facultad será empleado por una universidad hasta jubilarse, con excepciones en los casos de circunstancias muy inusuales. Se les otorga la titularidad a los miembros superiores de la facultad quienes han demostrado evidencia continua de investigación y publicación. Su propósito es preservar la libertad académica

terminal program: Associate degree program leading to a specific career upon graduation

programa terminal: Un programa de título técnico que se lleva a una carrera específica después de la graduación

Test of English as a Foreign Language (TOEFL): An English language proficiency examination of applicants whose native language is not English

El examen TOEFL (Test of English as a Foreign Language): Un examen de la competencia del idioma inglés para candidatos quienes lengua nativa no es el inglés

The Foundation – The CSU-Pueblo Foundation provides opportunity, promotes equity, and promises excellence to CSU-Pueblo students. The CSU-Pueblo Foundation awards more than 900 scholarships each year

The Foundation (La Fundación) – La Fundación de CSU-Pueblo les provee oportunidades, promueve equidad, y promete excelencia a los estudiantes de CSU-Pueblo. La Fundación de CSU-Pueblo otorga más de 900 becas cada año

The Howl - A phone application that students can download to stay up-to-date with campus events and announcements

The Howl – Una aplicación del teléfono que los estudiantes pueden descargar para mantenerse al tanto de los eventos que están en campus y algunos anuncios

The Pack – A term used to encompass all of the students, staff, and instructors at Colorado State University-Pueblo

The Pack / “La Manada”: Un término usado para abarcar a todos los estudiantes, la facultad y los instructores de la Universidad Estatal de Colorado-Pueblo

thesis: A written work containing the results of research on a specific topic prepared by a candidate for a bachelor's or master's degree

tesis: Una obra escrita que contiene los resultados de investigación de un tema específico, preparada por un candidato de una licenciatura o una maestría

Thunderbucks – Funds available for student use via their student id which doubles as an on-campus bank card

Thunderbucks (Los dólares de trueno): Los fondos disponibles a los estudiantes a través de su tarjeta de identificación estudiantil que también sirve como una tarjeta bancaria en el campus de la universidad

TOWR – CSU-Pueblo Colorado Springs Tower Location

TOWR – Ubicación de CSU-Pueblo en el edificio “*Tower*” en Colorado Springs

transcript: A certified copy of a student's educational record

transcripción: Una copia certificada del registro académico de un estudiante

transfer program: Associate degree program allowing the student to transfer into the third year of a four-year bachelor's degree program

programa de transferencia: Un programa de título técnico que le permite al estudiante a entrar en el nivel del tercer año en un programa de licenciatura de cuatros años

transfer: The process of moving from one university to another to complete a degree

transferencia: El proceso de trasladarse de una universidad a otra para completar un título

TRIO SSS – (TRIO Student Support Services) a program that offers free scholarships, tutoring, and other resources to students who qualify

La organización de TRIO – Servicios de Apoyo a Estudiantes (TRIO SSS): Un programa que les ofrece becas, tutoría y otros recursos gratis a los estudiantes quienes califican

tuition: The money an institution charges for instruction and training (does not include the cost of books)

matrícula: El dinero que una institución cobra para instrucción y entrenamiento (no incluye el costo de los libros)

U

university: A postsecondary institution that offers both undergraduate and graduate degree programs

universidad: Una institución terciaria que ofrece ambos programas de grado y posgrado

unsubsidized loan - You are responsible for paying the interest on a Direct Unsubsidized Loan during all periods

préstamo sin subsidio: El estudiante es responsable de pagar el interés de un Préstamo Directo no Subsidado durante todos períodos

UPWARD BOUND - One of the access programs provided through our federally-funded TRiO grant programs, which provides college preparation assistance for area high school students

Upward Bound – Uno de los programas de acceso que es provisto por nuestros programas de subvenciones de TRiO que son financiados por fondos federales, que les aporta asistencia para la preparación para la universidad a los estudiantes de los colegios locales

USMLE (U.S. Medical Licensing Examination): A three-step examination for medical licensure in the United States and is sponsored by the Federation of State Medical Boards (FSMB) and the National Board of Medical Examiners® (NBME®). The USMLE assesses a physician's ability to apply knowledge, concepts, and principles, and to demonstrate fundamental patient-centered skills, that are important in health and disease and that constitute the basis of safe and effective patient care. Each of the three steps of the USMLE complements the others; no Step can stand alone in the assessment of readiness for medical licensure

El examen USMLE (Examen de Licencia Médica de los Estados Unidos): Un examen de tres etapas para la licencia médica en los Estados Unidos que es patrocinado por la Federación de Juntas Médicas Estatales (FSMB) y la Junta Nacional de Examinadores Médicos (NBME). El USMLE evalúa la capacidad de un médico de aplicar el conocimiento, los conceptos y los principios, demostrando habilidades fundamentales centradas en el paciente, que son importantes en el área de salud y enfermedades, y que constituyen la base del cuidado seguro y efectivo para el paciente. Cada una de las tres etapas del USMLE complementa a la otra; ninguna etapa se podría evaluar sola para determinar si está preparado para la licencia médica

UV – University Village at Walking Stick; “The Sticks”

UV – Aldea Universitaria en *Walking Stick*; “*The Sticks*”

W

Welcome Week: Wolfpack Welcome Week is the kickoff to each Academic Year. New students participate in programming to integrate them into the campus community, while returning Students have the opportunity to deepen their relationships on campus and recruit new Students to their existing Organizations

Semana de Bienvenida: Semana de Bienvenida al Wolfpack es el comienzo de cada año académico. Nuevos estudiantes participan en programación para integrarse a la comunidad del campus, mientras que los estudiantes de vuelta tienen la oportunidad de profundizar sus relaciones personales en campus y reclutar a nuevos estudiantes a sus organizaciones existentes

Western Undergraduate Exchange (WUE): Coordinated by Western Interstate Commission for Higher Education (WICHE), WUE is a regional tuition-reciprocity agreement that enables students from WICHE states to enroll in more than 150 participating two- and four-year public institutions at 150 percent of the enrolling institution's resident tuition. WUE is not a short term exchange—it is meant to be used for a full degree. WUE institutions are located in the WICHE member states of Alaska, Arizona, California, Colorado, Hawaii, Idaho, Montana, Nevada, New Mexico, North Dakota, Oregon, South Dakota, Utah, Washington, Wyoming, and the Commonwealth of the Northern Mariana Islands.

Intercambio Occidental de los Estudios de Grado (WUE): Coordinado por la Comisión Interestatal Occidental para la Educación Superior (WICHE), WUE es un acuerdo regional de reciprocidad de matrícula que les permite a los estudiantes de los estados de WICHE inscribirse en más de 150 instituciones públicas participantes con programas de dos o cuatro años al 150% de la matrícula para residentes de la institución en que se inscriben. WUE no es un intercambio de corto plazo – el propósito es usarlo por la duración de completar un título. Las instituciones de WUE están ubicadas en los miembros estados de Alaska, Arizona, California, Colorado, Hawái, Idaho, Montana, Nevada, Nuevo México, Dakota del Norte, Oregón, Dakota del Sur, Utah, Washington, Wyoming y el Estado Libre Asociado de las Islas Marianas del Norte.

withdrawal: The administrative procedure of dropping a course or leaving an institution

dejar un curso: El procedimiento administrativo de dejar un curso o salirse de una institución

work study – Colorado or federal funds that are allocated to students who work on campus

programa de estudio y trabajo: Fondos federales o de Colorado que son asignados a estudiantes quienes trabajan en campus

Writing Room: A tutoring center where any member of the CSU-Pueblo community can receive free individualized help with any writing project or assignment. The Writing Room offers two distinct types of services: (1) face-to-face one-on-one sessions, where a peer tutor, over the course of a friendly and collaborative conversation, will read a piece of writing with the writer and offer helpful feedback, guidance, and support to both improve the writing itself and build the writer's skills and confidence; and (2) online, email-based feedback on a piece of writing via the Online Writing Lab ("OWL"), which can support writers who either don't have the time for a conventional face-to-face session or would prefer not to participate in one. Face-to-face sessions can occur via scheduled appointments or through walk-ins

Writing Room (Centro de Redacción): Un centro de tutoría donde cualquier miembro de la comunidad de CSU-Pueblo puede recibir ayuda gratuita e individualizada con cualquier proyecto escrito u tarea. El *Writing Room* ofrece dos tipos distintos de servicios: (1) sesiones individuales uno-a-uno, donde un tutor, por medio de una amable conversación de colaboración, va a leer una obra de escritura con el autor y ofrecerle comentarios, guía y apoyo útil para mejorar la propia escritura y para aumentar las habilidades y la confianza del autor; y (2) comentarios en línea por correo electrónico para una obra escrita, a través del Laboratorio en Línea de Escritura o el "OWL", el cual puede apoyar a los escritores quienes no tienen el tiempo para las convencionales sesiones uno-a-uno o quienes prefieren no participar en una sesión. Las sesiones uno-a-uno pueden ocurrir por citas previas o imprevistas

Z

zip code: A series of numbers in mailing addresses that designates postal delivery districts in the United States

código postal: Una serie de números en direcciones de correo que designa los distritos postales en los Estados Unidos